

Ana Bilić – Sabine Pawischitz

## **VERBALASPEKTE im Kroatischen**

**Erläuterungen und Übungen für das Erlernen  
der kroatischen Sprache als Fremdsprache**

Niveau A2 und B1

1. Auflage 2015

ISBN 978-385253-528-9

Leseprobe  
© E. Weber Verlag

© 2015 E. Weber Verlag GmbH, A – 7000 Eisenstadt

Alle Rechte vorbehalten:  
Nachdruck sowie auszugsweise Vervielfältigung, Übertragung auf  
Ton-, Bild- und Datenträger nur mit Genehmigung des Verlages

# Inhalt

<b>Erster Teil – Niveau A2</b>	<b>5</b>
<b>I. Aspekte allgemein</b>	<b>5</b>
<b>II. Verwendung</b>	<b>7</b>
A. Unvollendeter Aspekt (imperfektiver Aspekt)	7
1. Andauern der Handlung	7
2. Temporalsatz mit der Konjunktion «dok» (während)	8
3. Lexikalische Mittel	9
4. Bestimmte Zeitdauer	10
B. Vollendeter Aspekt (perfektiver Aspekt)	12
1. Resultat oder Ziel der Handlung	12
2. Konditionalsätze mit der Konjunktion «kad(a)» – Voraussetzung für eine nachfolgende Handlung	13
C. Sowohl unvollendeter als auch vollendeter Aspekt	17
1. Wiederholungen, Gewohnheiten und Vorlieben	17
2. Modalverb + Hauptverb im Infinitiv	20
3. Vollendeter oder unvollendeter Aspekt?	21
D. Anfang und spezifischer Abschluss der Handlung	24
E. Zusammenfassung – A2	26
<b>Zweiter Teil – Liste der ausgewählten Aspektpaare – Niveau A2</b>	<b>30</b>
<b>Dritter Teil – Übungen (Lückentexte) – Niveau A2</b>	<b>31</b>

<b>Vierter Teil – Niveau B1</b>	<b>66</b>
<b>I. Verwendung</b>	<b>66</b>
A. Unvollendeter Aspekt (imperfektiver Aspekt)	66
1. Befehlsform mit «ne»	66
2. Possessiver Dativ	67
3. Phasenverben	67
B. Vollendeter Aspekt (perfektiver Aspekt)	69
1. Temporalsätze mit der Konjunktion «tek što»	69
2. Temporalsätze mit der Konjunktion «čim» oder «odmah čim»	70
3. Temporalsatz mit der Konjunktion «sve dok» und negierte Verben	70
C. Sowohl vollendet als auch unvollendet	71
Historisches (erzählerisches) Präsens	71
<b>Fünfter Teil – Liste der ausgewählten Aspektpaare – Niveau B1</b>	<b>72</b>
<b>Sechster Teil – Lösungen der Übungen – A2</b>	<b>78</b>
Literaturverzeichnis	95

## **Vorwort**

Dieses Buch befasst sich mit den Verbalaspekten in der kroatischen Sprache. Es ist für Schulen, Studierende, Kurse und zum Selbststudium der Lehrstufe A2 und für höhere Stufen gedacht, wenn Kroatisch als Fremdsprache gelernt wird. Das Werk ist auch als Hilfsmittel für Lehrende im Unterricht vorgesehen.

Es erklärt auf übersichtliche und verständliche Weise das komplexe Thema der Verbalaspekte auf den Niveaus A2 und B1 gemäß dem GERS (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen). Die Erklärungen auf dem Niveau A2 werden von Übungen (Lückentexten) begleitet. Diese Lückentexte sind in Form von praxisbezogenen Dialogen geschrieben, damit sich der/die Lernende mit der Anwendung der Verbalaspekte in der Praxis vertraut macht.

Dieses Buch ist ein Teil des Lernsets «Ja govorim hrvatski 2». Im Lehr- und Grammatikbuch «Ja govorim hrvatski 2» ist in der letzten (9.) Lektion das Kapitel Verbalaspekte erklärt und daher empfehlen wir, das Buch «Verbalaspekte im Kroatischen» erst dann in Gebrauch zu nehmen, wenn der/die Lernende zu dieser Lektion kommt. Falls der/die Lernende das Thema Verbalaspekte bereits kennt und Kroatisch auf dem Niveau A2 beherrscht, dann empfehlen wir ihm/ihr, das Buch gleich zu benutzen.

## Erster Teil – Niveau A2

### I. Verbalaspekte allgemein

a) Der Verbalaspekt ist eine Kategorie des Verbs, welche außer der kroatischen Sprache auch alle anderen slawischen Sprachen kennen. Der Verbalaspekt zeigt einen bestimmten Aspekt einer Handlung auf – entweder sein Andauern oder den Punkt der Abgeschlossenheit einer Handlung. Die Verben, die die Dauer einer Handlung ausdrücken, heißen Verben im **imperfektiven Aspekt (unvollendeten Aspekt)**. Die Verben, die die Abgeschlossenheit einer Handlung ausdrücken, heißen Verben im **perfektiven Aspekt (vollendeten Aspekt)**. Fast jedes Verb hat im Kroatischen einen sogenannten «Aspektpartner», der lexikalisch dieselbe Bedeutung hat.

Zum Beispiel:

lernen – **učiti** (unvollendet – die Handlung ist im Andauern), **naučiti** (vollendet – abgeschlossene Handlung);

lesen – **čitati** (unvollendet – die Handlung ist im Andauern), **pročitati** (vollendet – abgeschlossene Handlung);

trinken – **piti** (unvollendet – die Handlung ist im Andauern), **popiti** (vollendet – abgeschlossene Handlung);

kochen – **kuhati** (unvollendet – die Handlung ist im Andauern), **skuhati** (vollendet – abgeschlossene Handlung); usw.

Mit dem imperfektiven (unvollendeten) Aspekt vermittelt man die Information, dass eine Handlung andauert, gedauert hat oder dauern wird. Die Information darüber, ob eine Handlung beendet ist oder beendet wird, ist nicht von Bedeutung.

Die Information darüber, ob eine Handlung beendet ist oder beendet sein wird, also die Information über das Resultat oder Ziel der Handlung, vermittelt der perfektive (vollendete) Aspekt.

Beispiel:

	<i>unvollendet (imperfektiv)</i>	<i>vollendet (perfektiv)</i>
lernen	<b>učiti</b>	<b>naučiti</b>

Mama: Sine, da li si **učio** danas? – Sohn, hast du heute gelernt? – *Frage nach der Dauer des Lernens.*

Sin: Jesam, **učio** sam. – Hab ich, ich habe gelernt. – *Bejahung, dass die Dauer des Lernens stattgefunden hat.*

Mama: A jesi li **naučio**? – Aber hast du alles erlernt? – *Frage nach dem Resultat/Ziel der Handlung*

Sin: Ne, nisam još sve **naučio**. Još moram **naučiti** dvije lekcije. – Nein, ich habe noch nicht alles erlernt. Ich muss noch zwei Lektionen erlernen. – *Verneinung, dass das Resultat/Ziel erreicht wurde.*

Da der *imperfektive* (unvollendete) Aspekt das Andauern einer Handlung ausdrückt, kann man ihn sowohl im *Perfekt* als auch im *Präsens* und *Futur I* verwenden. In allen diesen Zeitformen informiert man über das Andauern der betreffenden Handlung. Da der *perfektive* (vollendete) Aspekt die Abgeschlossenheit einer Handlung ausdrückt, kann man ihn nur im *Perfekt* und im *Futur I* verwenden. Im *Präsens* kann man ihn nicht verwenden, weil eine momentan stattfindende Handlung nicht beendet sein kann, sonst wäre sie vergangen und würde der Vergangenheit angehören.

**b)** Der Verbalaspekt ist eine grammatikalische Kategorie, was bedeutet, dass selbst im Infinitiv zwischen dem unvollendeten (imperfektiven) und dem vollendeten (perfektiven) Aspekt unterschieden wird. Die beiden Aspektformen

werden meistens vom gleichen Verbstamm gebildet, aber sie werden durch Präfigierung des Verbstammes (Vorsilbe), durch Suffierung des Verbstammes (Einschub), Suppletion (zwei unterschiedliche Verben) oder durch Betonung unterschieden.

Präfigierung: schreiben – pisati/**n**apisati; zeichnen – crtati/**n**acrtati; lachen – smijati se/**n**asmijati se; kochen – kuhati/**s**kuhati; trinken – piti/**p**opiti; usw.

Suffierung: besuchen – posjeć**i**vati/posjetiti; beenden – završ**a**vati/završiti; schreien – vikati/vik**n**uti; usw.

Suppletion (zwei unterschiedliche Verben): sagen – kazati/reći

Betonung: beobachten – ràzgliedati/razglédati; usw.

## II. Verwendung

### A. Unvollendeter Aspekt (imperfektiver Aspekt)

#### 1. Andauern der Handlung

Wenn man über das Andauern einer Handlung informieren will, verwendet man den unvollendeten Verbalaspekt. Das bezieht sich auf:

**a)** die Handlung, die gerade andauert – Handlung im Präsens:

Ja učim hrvatski jezik. (Ich lerne Kroatisch.) – Ona prodaje auto. (Sie verkauft das Auto.) – Mi pišemo zadaću. (Wir schreiben die Hausübung.) – Ja kupujem kruh. (Ich kaufe Brot.)

**b)** die Handlung, die in der Vergangenheit angedauert hat, egal, ob und wann sie abgeschlossen wurde – Handlung im Perfekt:

Ja sam učila hrvatski jezik. (Ich habe Kroatisch gelernt.) – Ona je prodavala auto. (Sie hat das Auto verkauft.) – On je pisao zadaću. (Er hat die Hausübung geschrieben.)

– Ja sam kupovala kruh. (Ich habe Brot gekauft.)

c) eine Handlung, die andauern wird, egal, ob und wann sie abgeschlossen wird

– Handlung im Futur I:

Ja ću učiti hrvatski jezik. (Ich werde Kroatisch lernen.) – Ona će prodavati auto.

(Sie wird das Auto verkaufen.) – On će pisati zadaću. (Er wird die Hausübung

schreiben.) – Ja ću kupovati kruh. (Ich werde Brot kaufen.)

## 2. Temporalsatz mit der Konjunktion «dok» (während)

Das Verb im Temporalsatz, welcher mit der Konjunktion «dok» (während) eingeleitet wird, befindet sich immer im unvollendeten Aspekt. Man verwendet die Konjunktion «dok» (während), um die Dauer einer Handlung auszudrücken – während nämlich die Handlung im Temporalsatz andauert, findet eine weitere Handlung statt, die im Hauptsatz angeführt ist.

Beispiele:

	<i>unvollendet</i>	<i>vollendet</i>
lesen	<b>čitati</b>	pročitati
lernen	<b>učiti</b>	naučiti
kochen	<b>kuhati</b>	skuhati

*Dok* ja **čitam**, ti možeš ići van. – Während ich koche, kannst du hinaus gehen.

*Dok* je Mirjana jučer **učila**, ti si išao van. – Während Mirjana gestern gekocht hat, bist du hinaus gegangen.

*Dok* će Milivoj **kuhati**, ti možeš ići van. – Während Milivoj kochen wird, kannst du hinaus gehen.

Dass man hier den unvollendeten Verbalaspekt verwendet, ist logisch, weil die Konjunktion «dok» (während) selbst die Dauer/das Andauern ausdrückt.

Andererseits kann das Verb im Hauptsatz in seinem unvollendeten als auch im vollendeten Aspekt stehen:



Dok Katarina uči, Darko će *čitati/pročitati* lektiru. – Während Katarina lernt, wird Darko die Lektüre lesen/die Lektüre zu Ende lesen.

Dok je Goran čitao knjigu, mi smo *učili/naučili* za test. – Während Goran ein Buch gelesen hat, haben wir für den Test gelernt/haben wir alles für den Test notwendige erlernt.

Dok ću ja učiti engleski, ti ćeš *kuhati/skuhati* večeru. – Während ich Englisch lernen werde, wirst du das Abendessen kochen/wirst du das Abendessen zu Ende kochen.

### 3. Lexikalische Mittel

Mit bestimmten lexikalischen Mitteln verwendet man immer den unvollendeten Verbalaspekt. Diese lexikalischen Mittel definieren in ihrer Bedeutung das Andauern der Handlung näher.

- a) «cijeli» – in verschiedenen Kombinationen mit «minuta», «sat», «dan», «tjedan», «mjesec», «godina», usw. Zum Beispiel:
- eine ganze Minute lang – «cijelu minutu» (Akk.), «cijele minute» (Gen.)
  - eine ganze Stunde lang – «cijeli sat» (Akk.), «cijelog sata» (Gen.)
  - den/einen ganzen Tag lang – «cijeli dan» (Akk.), «cijelog dana» (Gen.)
  - die/eine ganze Woche lang – «cijeli tjedan» (Akk.), «cijelog tjedna» (Gen.)
  - den/einen ganzen Monat lang – «cijeli mjesec» (Akk.), «cijelog mjeseca» (Gen.)
  - das/ein ganze(s) Jahr lang – «cijelu godinu» (Akk.), «cijele godine» (Gen.)
- usw.
- b) «dugo» (lange), «beskrajno dugo» (endlos lange), «beskrajno» (endlos),
- c) «neprekidno» (ununterbrochen), «bez prestanka» (ohne Unterbrechung),
- d) «trajno» (andauernd, von Dauer, dauerhaft),
- e) «vječno» (ewig),
- f) «satima» (stundenlang), «danima» (tagelang), «noćima» (nächtelang), «tjednima» (wochenlang), «mjesecima» (monatelang), «godinama» (jahrelang), «stoljećima» (jahrhundertelang),

g) «ni/niti sekundu» (nicht mal eine Sekunde), «ni/niti minutu» (nicht mal eine Minute), «ni/niti sat vremena» (nicht mal eine Stunde).

Beispiele:

	<i>unvollendet (imperfektiv)</i>	<i>vollendet (perfektiv)</i>
lernen	<b>učiti</b>	naučiti
lesen	<b>čitati</b>	pročitati
trinken	<b>piti</b>	popiti
kochen	<b>kuhati</b>	skuhati

Studenti **uče** cijeli dan i satima **čitaju** materijal za ispit. – Die Studenten lernen den ganzen Tag und stundenlang lesen sie das Material für die Prüfung.

Gordana i Bojana su *dugo* **pile** vino i uz to su *beskrajno* dugo **kuhale** ručak.

– Gordana und Borna haben lange Wein getrunken und endlos lange das Mittagessen gekocht.

Ja znam da ću *vječno* **čitati** ovu debelu knjigu! – Ich weiß, dass ich dieses dicke Buch ewig lesen werde.

#### 4. Bestimmte Zeitdauer

a) Bei der Angabe von einer konkreten Zeitdauer verwendet man immer den unvollendeten Verbalaspekt. Diese Bezeichnungen deuten vom Inhalt her auf ein Andauern hin und deswegen verwendet man sie ausschließlich in Zusammenhang mit dem unvollendeten Verbalaspekt.

- «jednu sekundu» (Akk.) / «dvije sekunde» / «tri sekunde» /... usw.
- «jednu minutu» (Akk.) / «dvije minute» / «tri minute» /... usw.
- «jedan sat» (Akk.) / «dva sata» / «tri sata» /... usw.
- «jedan dan» (Akk.) / «dva dana» / «tri dana» /... usw.
- «jedan tjedan» (Akk.) / «dva tjedna» / «tri tjedna» /... usw.
- «jedan mjesec» (Akk.) / «dva mjeseca» / «tri mjeseca» /... usw.
- «jednu godinu» (Akk.) / «dvije godine» / «tri godine» /... usw.
- usw.

Beispiele:

	<i>unvollendet (imperfektiv)</i>	<i>vollendet (perfektiv)</i>
lernen	<b>učiti</b>	naučiti
lesen	<b>čitati</b>	pročitati
trinken	<b>piti</b>	popiti

Mi smo **učili** šest sati. – *Wir haben sechs Stunden lang gelernt.*

Barbara je **čitala** novine tri dana. – *Barbara hat die Zeitung drei Tage lang gelesen.*

Oni će **piti** njihovo domaće vino najmanje dvije iduće godine. – *Sie werden ihren Hauswein mindestens die nächsten zwei Jahre trinken.*

**b)** Man muss aber darauf achten, dass **Zeitangaben mit der Präposition «za»** (in) – *za jedan sat, za dva sata, ... za jedan dan, za dva dana, ... za jedan tjedan, za dva tjedna, za tri tjedna ... za jednu godinu, za dvije godine, za tri godine ... usw.* – sowohl den unvollendeten als auch den vollendeten Aspekt verlangen können. Der Grund dafür liegt darin, dass sich Zeitangaben in Kombination mit «za» – oder übertragen in Anwendungsbeispiele: *in einer Stunde, in 2 Stunden, ... in einer Woche, in 2 Wochen ... in einem Monat, in 2 Monaten ... usw.* – sich auf einen bestimmten Zeitpunkt beziehen, bei dem man über die Handlung entweder als Dauer oder als eine abgeschlossene Handlung informiert.

Beispiele:

Za mjesec dana ja ću **čitati** knjigu. (*unvollendet*) – *In einem Monat lese ich das Buch.* – *Nach dem Ablauf eines Monats findet das Lesen als Dauer statt.*

Za mjesec dana ja ću **pročitati** knjigu. (*vollendet*) – *In einem Monat (innerhalb eines Monats) lese ich das Buch fertig.* – *Nach dem Ablauf eines Monats wird das Lesen beendet.*

Za dvije godine ja ću **učiti** ruski jezik. (*unvollendet*) – *In zwei Jahren lerne ich Russisch.* – *Nach dem Ablauf von zwei Jahren wird das Lernen des Russischen im Gange, im Andauern sein.*

Za dvije godine ja ću **naučiti** ruski jezik. (*vollendet*) – In zwei Jahren (innerhalb von zwei Jahren) erlerne ich Russisch. – *Nach dem Ablauf von zwei Jahren wird das Erlernen des Russischen erfolgreich abgeschlossen sein.*

## B. Vollendeter Aspekt (perfektiver Aspekt)

### 1. Resultat oder Ziel der Handlung

Der vollendete Aspekt betont die Abgeschlossenheit einer Handlung – d.h. das Resultat oder das Ziel einer Handlung. Den vollendeten Aspekt kann man nicht im absoluten Präsens verwenden, weil – wie erwähnt – die laufende Handlung im Präsens nicht abgeschlossen bzw. vollendet sein kann – sondern nur im **Perfekt** und im **Futur I**.

Beispiele:

	<i>unvollendet (imperfektiv)</i>	<i>vollendet (perfektiv)</i>
lernen	učiti	<b>naučiti</b>
lesen	čitati	<b>pročitati</b>
trinken	piti	<b>popiti</b>
kochen	kuhati	<b>skuhati</b>

Ja sam **naučio** (sve) za sutrašnji test iz kemije. – *Ich habe alles für den morgigen Chemietest erlernt.*

Ja sam **pročitala** puno knjiga o povijesti Hrvatske. – *Ich habe viele Bücher über die Geschichte Kroatiens (zu Ende) gelesen.*

Mi ćemo **popiti** sve ove sokove za Novu godinu. – *Silvester werden wir alle diese Säfte (vollständig) (aus)trinken.*

Oni će **skuhati** dobar ručak. – *Sie werden ein gutes Mittagessen (zu Ende) kochen.*

## 2. Konditionalsätze mit der Konjunktion «kad(a)» – Voraussetzung für eine nachfolgende Handlung

**a)** In einem Konditionalsatz wird das Verb immer in seinem vollendeten Aspekt verwendet. Der Konditionalsatz ist der Nebensatz, der mit der Konjunktion «wenn» – «kad(a)» eingeleitet wird. Er stellt eine Voraussetzung für eine nachfolgende Handlung dar, die im Hauptsatz angegeben wird.

Beispiele:

	<i>unvollendet (imperfektiv)</i>	<i>vollendet (perfektiv)</i>
lernen	učiti	<b>naučiti</b>
lesen	čitati	<b>pročitati</b>

Kada **naučiš** za test, dobit ćeš kolač. – Wenn du (alles) für den Test gelernt hast, bekommst du einen Kuchen. – *Das vollständige Erlernen ist die Voraussetzung dafür, dass der Schüler einen Kuchen bekommt.*

Kad **pročitaš** lektiru, napisat ćeš dobar referat. – Wenn du deine Lektüre (zu Ende) gelesen/ausgelesen hast, wirst du ein gutes Referat schreiben. – *Wenn sich der Student Mühe gibt und die Lektüre zu Ende liest, wird sich damit die Voraussetzung erfüllen, ein gutes Referat zu schreiben.*

**b)** Im Gegensatz zum Konditionalsatz kann das Verb im Hauptsatz in beiden Verbalaspekten stehen:

Kada naučiš za ispit, ja ću *kuhati/skuhati* kavu. – Wenn du alles für die Prüfung gelernt hast, koche ich einen Kaffee/bereite ich den Kaffee vollständig zu.

Kada pročitaš pismo, mi ćemo zajedno *čitati/pročitati* novine. – Wenn du den Brief zu Ende gelesen hast, werden wir gemeinsam die Zeitung lesen/werden wir die komplette Zeitung bis zum Ende durchlesen.

c) Konditionalsatz mit der Konjunktion «kad(a)» kann man nicht nur für eine Handlung im Präsens verwenden, sondern auch für eine Handlung im Perfekt und im Futur II, wenn sie eine Voraussetzung für die nachfolgende Handlung im Hauptsatz ist.

Perfekt:

Kad **je** Nina **naučila** jedriti, dobila je diplomu o jedrenju. – *Als Nina lernte zu segeln, bekam sie ein Segeldiplom.*

Kad **smo napisali** mail, odmah smo ga i poslali. – *Aks wir das Email fertig schreiben hatten, haben wir es sofort abgeschickt.*

Futur II:

Das Futur II drückt eine zukünftige Handlung aus, die vor einer anderen zukünftigen Handlung geschehen soll und abgeschlossen werden muss. Ich werde geschrieben haben: ja budem pisao/pisala, ti budeš pisao/pisala, on bude pisao/ona bude pisala/ono bude pisalo; mi budemo pisali/pisale, vi budete pisali/pisale, oni budu pisali/one budu pisale/ona budu pisala.

Wenn eine Handlung in der Zukunft stattfindet (Nebensatz mit der Konjunktion «kad(a)») und sie die Voraussetzung für eine weitere zukünftige Handlung ist (die Handlung im Hauptsatz), dann muss das Verb im Nebensatz im Futur II sein und die Handlung im Hauptsatz (die nachfolgende Handlung) entweder im Futur I oder im Präsens sein.

Beispiele:

Kada Filip **bude naučio** matematiku, odvest ću ga u kino/, vodim ga u kino. – *Wenn Filip alles für Mathematik gelernt haben wird, werde ich ihn ins Kino ausführen/, führe ich ihn ins Kino aus.*

Kada **budeš pročitao** novine, ići ćemo u trgovinu/, idemo u trgovinu. – *Wenn du die Zeitung fertig gelesen haben wirst, werden wir einkaufen gehen/, gehen wir einkaufen.*

d) Es kann vorkommen, dass sich hinter dem «wenn-Satz» ein anderer Nebensatz versteckt, obwohl der Satz mit der Konjunktion «kad(a)» eingeleitet wird. Es geht gewöhnlich um den Inhalt des «während-Satzes». Muttersprachler verwechseln nämlich gelegentlich diese zwei Konjunktionen – «kad(a)» und «dok» und deswegen soll man sich genau ansehen, was im Nebensatz steht, unabhängig von der genauen wörtlichen Übersetzung. Dieser Unterschied ist wichtig, weil das Verb im «während-Satz» («dok») immer in seinem unvollendeten Aspekt steht (vgl. *Temporalsatz mit der Konjunktion «dok»*), während das Verb in einem «wenn-Satz» («kad(a)») in seinem vollendeten Aspekt stehen soll, falls die Handlung eine Voraussetzung für die nachfolgende Handlung im Hauptsatz ist. Die folgenden Beispiele – alle mit der Konjunktion «kad(a)» – sind versteckte «während-Sätze»: die Handlung im Nebensatz läuft gleichzeitig mit der Handlung im Hauptsatz ab und sie bildet nicht die Voraussetzung für die Handlung im Hauptsatz:

**Kad** smo pisali pismo, jeli smo sladoled. – **Während** wir den Brief schrieben, aßen wir ein Eis.

**Kada** je Ivana kupovala kruh, Tomislav je kuhao ručak. – **Während** Ivana Brot kaufte, bereitete Tomislav das Mittagessen zu.

**Kad** Goran čita knjigu, ti možeš kuhati juhu. – **Während** Goran das Buch liest, kannst du die Suppe kochen.

**Kada** ćeš učiti, ja ću spavati. – **Während** du lernen wirst, werde ich schlafen.

**Kada** će tvoja mama pisati mail, mi ćemo gledati televiziju. – **Während** deine Mutter eine E-mail schreiben wird, werden wir fernsehen.

e) Die Handlung in einem Konditionalsatz mit der Konjunktion «kad(a)» kann eine Gewohnheit oder Wiederholung ausdrücken. In diesem Fall – obwohl die Gewohnheit oder Wiederholung die Handlung im Hauptsatz verursacht – kann das Verb im Konditionalsatz trotzdem mit den beiden Aspekten ausgedrückt werden (vgl. *Wiederholungen, Gewohnheiten und Vorlieben*)